



SLOVENSKÝ DOM
CENTROPE

Marketingový názov ciest



Bratislavský
samosprávny
kraj



TRNAVSKÝ
SAMOSPRÁVNY
KRAJ

Tento projekt bol podporený z rozpočtovej kapitoly Ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky.



MINISTERSTVO DOPRAVY, VÝSTAVBY
A REGIONÁLNEHO ROZVOJA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

PÁLFFY vs. Pálfi, alebo **ESTERHÁZY** vs. Esterházi?

V 80. rokoch minulého storočia sa prijali zásady písania mien osôb vystupujúcich v uhorskom období slovenských dejín do roku 1918, ktoré boli vypracované v súlade so závermi komisie pre historickú terminológiu pri Historickom ústave SAV. Priezvisko Pálffy/Pálffi sa podľa týchto zásad píše Pálfi, takže pomenovanie rodu má podobu rod Pálfiovcov a rodinné pomenovanie je Pálfiovci. Podobne je to pri mene Eszterházy, ktoré sa píše Esterházi. Rodinné pomenovanie má podobu Esterháziovci.

Na druhej strane, obe cesty sú ako produkt cestovného ruchu určené aj pre zahraničných turistov a preto odporúčame zachovať pôvodné pomenovanie oboch rodov, teda Pálffy a Esterházy.

VIA ESTERHÁZY
VIA PÁLFFY

Latinský výraz “**VIA**,” čiže cesta.

Latinčina ako jazyk vzdelancov v stredoveku je najvhodnejšia na kreovanie názvov tematických ciest v spojení s rodmi Esterházy a Pálffy.

Pre ľahkú zapamatateľnosť a postupné budovanie znalosti značky odporúčame použiť doslovný preklad slova “cesta” do latinčiny, teda “via.”

NÁZVY CIEST alt. 1/a

VIA PÁLFFY - CESTA PÁLFIOVCOV

VIA ESTERHÁZY - CESTA ESTERHÁZIOVCOV

Latinské výrazy “**HISTORIA**” - história a “**NATURA**” - príroda.

Pri odlíšení jednotlivých typov tematických ciest a) historická, b) prírodno-technická, použijeme latinské ekvivalenty “historia” a “natura.” V spojení s latinským názvom “via,” budú tvoriť kompaktný celok. Okrem slovného odlíšenia typov ciest jednotlivých rodov, navrhujeme aj ich grafické, resp. farebné odlíšenie.

NÁZVY CIEST alt. 1/b

VIA PÁLFFY HISTORIA - HISTORICKÁ CESTA PÁLFIOVCOV

VIA PÁLFFY NATURA - PRÍRODNÁ CESTA PÁLFIOVCOV

VIA ESTERHÁZY HISTORIA - HISTORICKÁ CESTA ESTERHÁZIOVCOV

VIA ESTERHÁZY NATURA - PRÍRODNÁ CESTA ESTERHÁZIOVCOV

REGIO ESTERHÁZY
REGIO PÁLFFY

Latinský výraz “**REGIO**,” ako smer, alebo územie.

Ďalšou možnosťou slovného pomenovania ciest šľachtických rodov Esterházy a Pálffy v latinskom jazyku je použitie výrazu “regio,” ktoré má niekoľko významov - medzi inými “smer” alebo “územie.” Cesty majú vždy nejaký smer a vedú cez určité územie, ako v našom prípade. Použitím slova “regio” ako názvu pre tematické cesty, by sme jedným slovom obsiahli oba významy.

NÁZVY CIEST alt. 2/a

REGIO PÁLFFY - SMER PÁLFIOVCI/ÚZEMIE PÁLFIOVCOV

REGIO ESTERHÁZY - SMER ESTERHÁZIOVCI/ÚZEMIE ESTERHÁZIOVCOV

Latinské výrazy “**HISTORIA**” - história a “**NATURA**” - príroda.

Opäť zachováme odlišenie jednotlivých typov tematických ciest a) historická, b) prírodno-technická, použitím latinských ekvivalentov “historia” a “natura.” Pomenujeme tak smer ciest, alebo územie oboch rodov a súčasne odlíšime typ cesty. Vizualne odlišenie bude aj v tomto prípade nevyhnutnosťou.

NÁZVY CIEST alt. 2/b

REGIO PÁLFFY HISTORIA - SMER PÁLFFY - HISTORICKÁ ČASŤ

REGIO PÁLFFY NATURA - SMER PÁLFFY - PRÍRODNÁ ČASŤ

REGIO ESTERHÁZY HISTORIA - SMER ESTERHÁZY - HISTORICKÁ ČASŤ

REGIO ESTERHÁZY NATURA - SMER ESTERHÁZY - PRÍRODNÁ ČASŤ

ESTERÁZY ROUTE
PÁLFFY ROUTE

Anglický výraz “**ROUTE**,” pre trasu alebo cestu.

Anglický jazyk je turistická nevyhnutnosť. Prioritnou cieľovou skupinou pre realizáciu projektu ciest šľachtických rodov Pálffy a Esterházy sú práve turisti - domáci aj zahraniční. Použitie anglického výrazu “route” pre označenie oboch ciest je vhodným riešením pre vyjadrenie nadčasového, medzinárodného a cezhraničného rozmeru projektu. “Route” je navyše označením pre cestu aj v nemeckom a francúzskom jazyku, preto ho odporúčame viac ako “road,” alebo “way.”

NÁZVY CIEST alt. 3/a

PÁLFFY ROUTE - CESTA PÁLFIOVCOV

ESTERHÁZY ROUTE - CESTA ESTERHÁZIOVCOV

Anglické výrazy “**HISTORICAL**” - historický a “**NATURAL**” - prírodný.

Aj pri anglickom pomenovaní názvov ciest odporúčame zachovať odlišenie jednotlivých typov tematických ciest a) historická, b) prírodno-technická, anglickými ekvivalentami “historical” a “natural.” Slovné odlišenie typov ciest jednotlivých rodov aj v tomto prípade podporí grafika a farebnosť, resp. celkové vizuálne zobrazenie loga konkrétnej cesty.

NÁZVY CIEST alt. 3/b

PÁLFFY HISTORICAL ROUTE - HISTORICKÁ CESTA PÁLFIOVCOV

PÁLFFY NATURAL ROUTE - PRÍRODNÁ CESTA PÁLFIOVCOV

ESTERHÁZY HISTORICAL ROUTE - HISTORICKÁ CESTA ESTERHÁZIOVCOV

ESTERHÁZY NATURAL ROUTE - PRÍRODNÁ CESTA ESTERHÁZIOVCOV

